

BILDETOLKNYTT

Nr. 1 - februar/mars 2019

Bildetolktjenesten

.....
Vi tolker din samtale



Butikkmedarbeider Ali Reza benytter bildetolk mye PÅ JOBB OG PÅ KARATETRENING!

-Bildetolktjenesten gjør det mye enklere å kommunisere, sier døve Ali Reza Houshyar (bildet t.h.). Han jobber på Rema 1000 i Lakkegata i Oslo og kommuniserer lett med sjefen sin og andre via bildetolk.

– Før skrev vi på lapper det vi ville si. Men det er veldig mye bedre når jeg nå bare kan ringe via bildetolktjenesten og få samtalen tolket, sier Ali Reza. Han forteller til Bildetolknytt at han benytter både iPad og mobilapp til bildetolking. - Jeg føler at jeg gjennom bildetolk får mer direkte kontakt med de jeg snakker med. Det er også veldig behagelig å slippe å skrive, sier Ali Reza. - Og det går mye fortere. Han er veldig fornøyd med bildetolktjenesten og synes åpningstiden er OK. Med ett unntak: Når han jobber på lørdager. Da er bildetolktjenesten stengt og det er vanskeligere å kommunisere med hørende. - Men det går ganske bra, da også. Jeg kjenner få døve som jobber på lørdager. Så behovet for bildetolk i jobben er selvsagt mindre da, forteller Ali Reza Houshyar.

- En veldig trivelig kollega

Kollega på Rema 1000, Andreas Santorinios, forteller at han ofte kommuniserer med Ali Reza via bildetolktjenesten.

- Det går helt greit, selv om det sikkert er krevende for tolkene iblant. Andreas sier at samarbeidet med Ali Reza går veldig bra. - Han er en veldig trivelig kollega, skryter han.



Foto: Aftenposten

Da Bildetolknytt intervjuet Ali Reza på telefon via bildetolk, hadde han fri fra jobben og var opptatt med å flytte til annen bolig. - Det er utrolig bra å ha bildetolktjenesten i sånne prosesser. Jeg bruker bildetolk mye privat i fritiden ellers også. Til alt mulig. Til og med når jeg er på karatetrening! forteller den blide butikkmedarbeideren.

Modulutdanning

Til høsten starter Ali Reza Houshyar på en ettårig modulutdanning i regi av arbeidsgiver Rema 1000. Da blir det 10 turer til Trondheim før han endelig kan kalle seg skolert kjøpmann.

Lenke til artikkel om Ali Reza i Aftenposten: <https://www.aftenposten.no/norge/i/8wM2px/85000-mennesker-venter-pa-samme-mulighet-som-Ali>

NAV Bildetolktjenesten er på facebook! Gå inn og trykk liker

Lederen har ordet**Fokus på
samhandling og
kvalitet**

Bildetolktjenesten ser tilbake på et hektisk år i 2018. Nye rekorder ble slått og aktiviteten i bildetolktjenesten når til stadighet nye høyder. Tallene for januar viser en bitte-liten nedgang, men sett i betraktning av det faktum at januar i 2019 hadde én mindre virkedag, viser tallene en marginal og ubetydelig nedgang. Vi regner med at aktiviteten øker i takt med snøsmeltingen :-)

Itiden fremover vil bildetolktjenesten fokusere på samhandling med brukerorganisasjonene og fortsatt fokus på kvalitet i tjenesten vi leverer.

Aller først står årets første brukerdialogmøte på dagsorden. Den 26. februar samlet vi alle brukerorganisasjonene til møte. Dette er et viktig møtepunkt mellom brukerne og bildetolktjenesten. Temaer vi gjennomgikk var bl.a. statistikk over bruk, kø-tider mm. I tillegg var den nylige brukerundersøkelsen i bildetolktjenesten på planen.

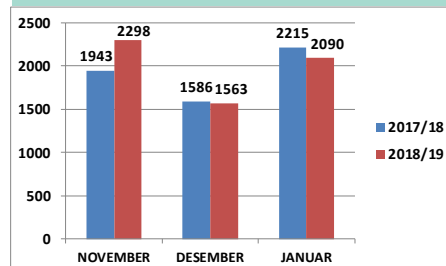
Bildetolktjenesten oppfordrer dere alle til å benytte oss enda mer i det nye året!

Hilsen Annette

Statistikk**Utflating ved nyttår**

Antall oppdrag:

	2017	2018
NOVEMBER	1943	2298
DESEMBER	1586	1563
<hr/>		
	2018	2019
JANUAR	2215	2090



Mens vi i november måned hadde en formidabel økning i antall bildetolkoppdrag, har det flatet ut i desember og januar. Begge disse månedene var det litt mindre dager med åpne studio på grunn av helligdagens plassering i julen og en virkedag mindre i januar. Det er likevel ingen grunn til å tro at toppen er nådd når det gjelder bruk av bildetolktjenesten. Pågangen i studio er stor, og bildetolkene har nok å gjøre når de er på vakt.

I gjennomsnitt var responstiden på 31 sekunder fra oppringing til tolken er på skjermen. Gjennomsnittlig samtaletid var 8 minutter og 25 sekunder. Fortsatt er det tegnspråktolkning som utgjør de aller fleste av oppdragene i januar, med 1792 + 243 ring direkteoppdrag. 55 oppdrag ble levert som skriveolking.

Bildetolknytt

er NAV Bildetolktjenestens nyhetsbrev til tolkebrukere, organisasjoner, ansatte i NAV og andre interesserte.

Send det gjerne videre til noen du mener kan ha nytte og glede av dette.

Redaktør: Arild Berstad – epost: arild.berstad@nav.no

Nasjonal koordinator for NAV Bildetolktjenesten: Annette Wilhelmsen Hansen – annette.wilhelmsen.hansen@nav.no

Teknisk ansvarlig: Saša Radulović – sasa.radulovic@nav.no

Regionansvarlig Sør-Øst: Susanne Wilhelmsen – susanne.wilhelmsen@nav.no

Regionansvarlig Nord: Heidi Holm – heidi.holm@nav.no

Regionansvarlig Vest: Silje Seltveit Osdal – silje.seltveit.osdal@nav.no

Øvrige medlemmer i styringsgruppen: Mariann Høidahl, avd.leder Nordland - mariann.hoidahl@nav.no,

Bente Kaldheim, avd.dir. Oslo/Akershus - bente.kaldheim@nav.no, Wenche Berget, avd.dir. Nordland -

wenche.berget@nav.no og Hallgeir Holen, avd.dir. Møre og Romsdal - hallgeir.holen@nav.no



Fra frilansoppdrag til bildetolkvakter:

- Ganske forskjellig

For litt over to uker siden begynte Synnøve Lunde (26) i et ett-årig vikariat som tolk på NAV Hjelpemiddelsentral Møre og Romsdal. Etter at hun var ferdig med tolkeutdanningen, har hun jobbet som frilanstolk og utelukkende dekket oppdrag som oppmøtetolk. På sin nye arbeidsplass er bildetolkning en betydelig del av jobben.

- Det er selvfølgelig veldig spennende å skulle begynne å bildetolke, da dette er ganske forskjellig fra den type tolking jeg er vant til. Jeg tror det vil være veldig lærerikt og utfordrende for meg som tolk, forteller Synnøve til Bildetolknytt. -Jeg ser for meg at det vil føles veldig uvant å sitte i et studio å tolke, men håper det vil føles naturlig etter hvert.

Hun mener hovedforskjellen på det å

være oppmøtetolk og bildetolk er det å skulle takle alle tekniske utfordringer.

-Dette med å avlese tegnspråk via skjerm er uvant for meg, sier Synnøve.

-Som bildetolk stiller man jo også mer uforberedt enn det man gjør ved et oppmøteoppdrag. Som bildetolk vet man ingenting om hvilke situasjoner man blir satt til å tolke, forteller den ferske bildetolken.

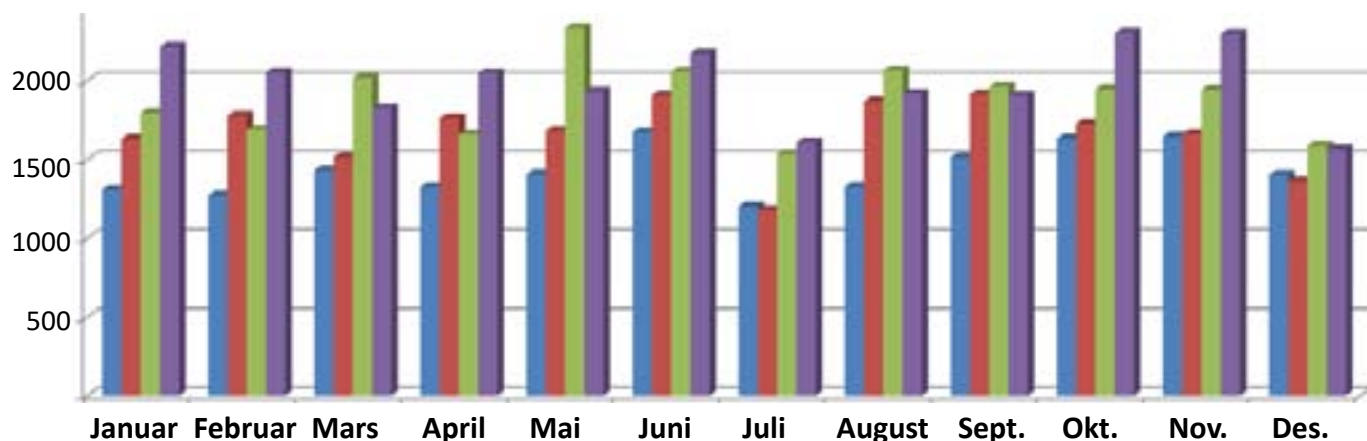
Men Synnøve gruer seg ikke til bil-

detolkvaktene. -Neida, men jeg er veldig spent på å komme i gang, sier hun. Synnøve Lunde mener den største utfordringen med å være bildetolk er at man ikke kan forberede seg på samme måten som man får ved et planlagt oppmøteoppdrag.

- Fordelen med bildetolkning er at man kan tolke situasjoner som ellers ville blitt udekket. Dette ser jeg som veldig positivt, forteller Synnøve.

Årstatistikken for de siste fire årene:

VISER TYDELIG TENDENS



Statistikken for årene 2015 (blå søyle), 2016 (rød søyle), 2017 (grønn søyle) og 2018 (fiolett søyle) viser en klar tendens: Antall tolkeoppdrag i bildetolkstudio øker for hvert år. I hele 39 av de totalt 48 månedene som er med i statistikken ovenfor, settes det ny månedsrekord. Kun i desember måned viser statistikken to nedganger i samme måned i løpet av de fire årene. Desember viser en utflating og totalt en svakere økning

enn ellers i året. I 2018 er juli-tallet for første gang ikke årets laveste månedstall. Det laveste oppdrags-tallet i 2018 kom i juleferiemåneden desember. Utenom juli og desember er variasjonene relativt små. Alle årstider i 2018 har månedsnoteringer på over 2000 oppdrag. Hvert år har antall unike brukere økt. Det er derfor naturlig at antall innringer til bildetolkstudio også øker tilsvarende.

Flere benytter web-løsningen

I januar 2019 benyttet 61 av 359 unike brukere gratisversjonen av den appen som kan brukes til bildetolkning. Dette er 1/6 av alle som brukte bildetolk-tjenesten denne måneden. Gratisversjonen kan foreløpig ikke benyttes til tekst - kun lyd og bilde.

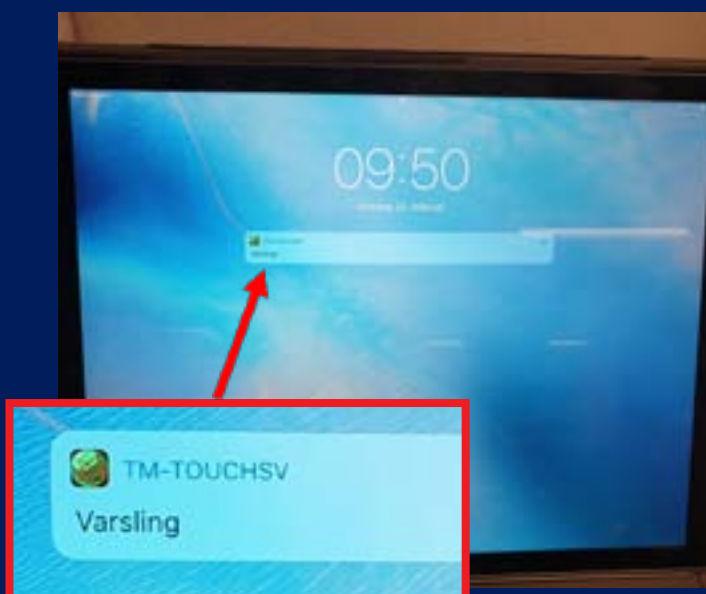
TIPS OG TRIKS

fra teknisk ved Saša



NÅR "PUSH-VARSEL" IKKE STOPPER

Hvis dere opplever at «push-varsel» ikke stopper selv om dere svarer på samtalen, ber vi dere om å slette appen og deretter installere den på nytt. Husk å ha lisens-kodene tilgjengelig før dere reinstallerer appen.



Visste du at ...?

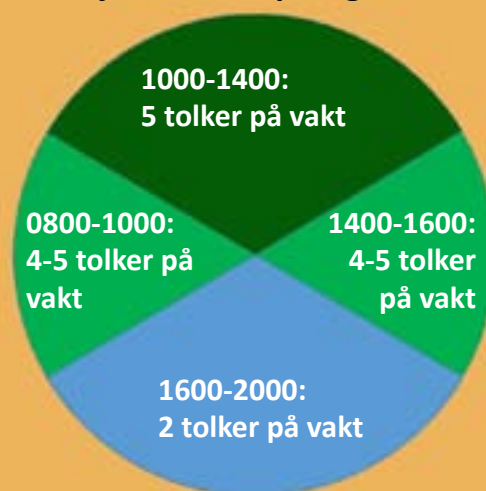
På dagtid er det 4-5 tolker pålogget i studio.

På kveldstid er det 2 tolker pålogget.

Kort & nyttig
info v/Kari



Tolker på vakt i
bildetolktjenestens åpningstid 0800-2000



Har du spørsmål om ditt bildetolkutstyr?
Send e-post til nav.bildetolktjenesten@nav.no